

nàlia

E 2025
presa);

REVISTA SEMESTRAL

NÚM. 32 · DISEMBRE 2025

ISSN: 2013-6692 (impresa);

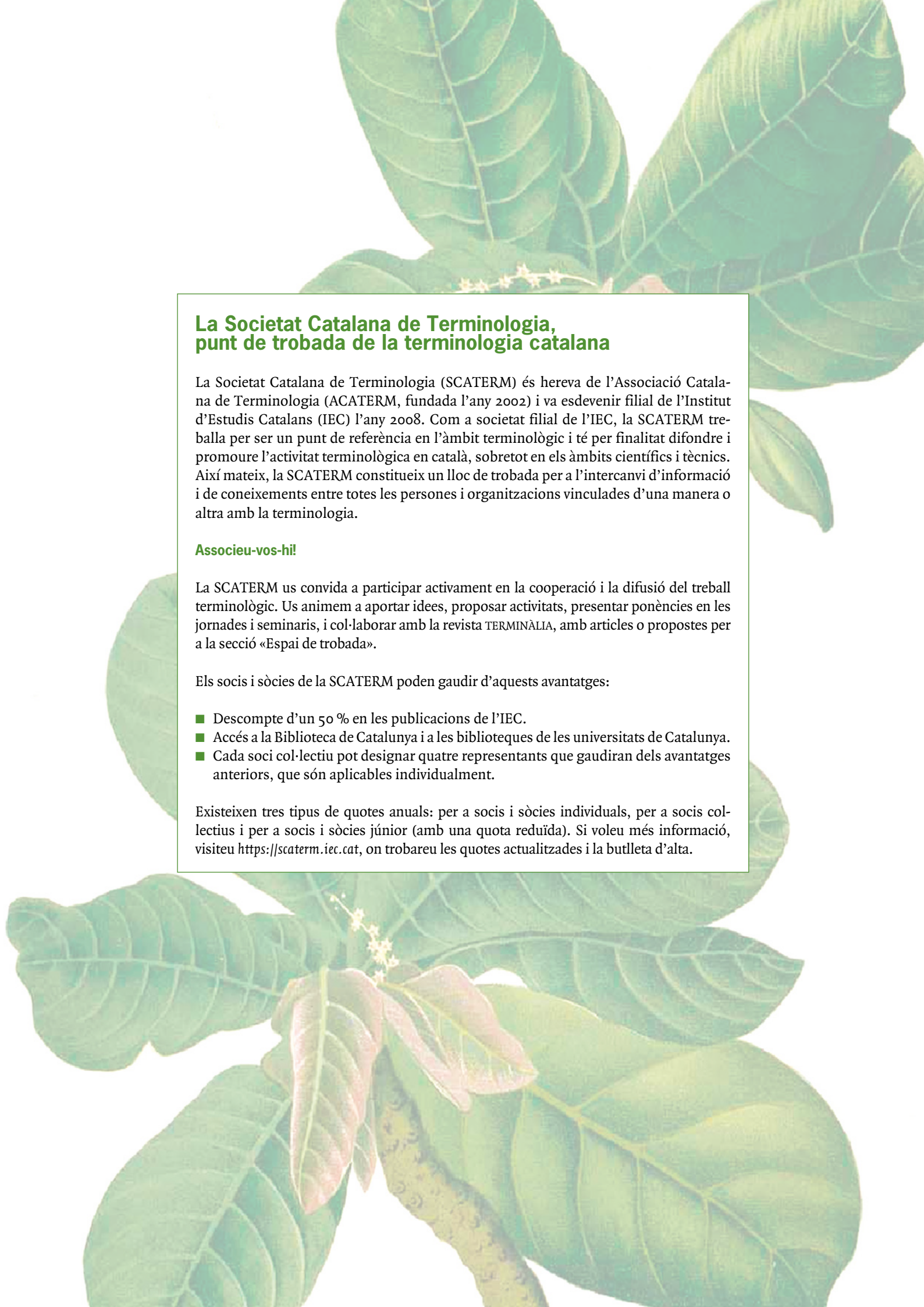
2013-6706 (electrònica)

f. BOT Gènere de plantes arbòries o arbustives erectes de la família de les combretàcies, de flors petites i en general verdes o blanques, que comprèn unes 225 espècies pròpies de regions tropicals. Se n'utilitza la fusta, i també serveix com a planta ornamental i és font de tanins.

f. pl. MIT Festes en honor del déu de la mitologia clàssica romana Tèrminus, déu protector dels límits dels camps i de les fronteres. Els pagesos les celebraven anualment el 23 de febrer.

f. SCATERM Revista de la Societat Catalana de Terminologia.





La Societat Catalana de Terminologia, punt de trobada de la terminologia catalana

La Societat Catalana de Terminologia (SCATERM) és hereva de l'Associació Catalana de Terminologia (ACATERM, fundada l'any 2002) i va esdevenir filial de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) l'any 2008. Com a societat filial de l'IEC, la SCATERM treballa per ser un punt de referència en l'àmbit terminològic i té per finalitat difondre i promoure l'activitat terminològica en català, sobretot en els àmbits científics i tècnics. Així mateix, la SCATERM constitueix un lloc de trobada per a l'intercanvi d'informació i de coneixements entre totes les persones i organitzacions vinculades d'una manera o altra amb la terminologia.

Associeu-vos-hi!

La SCATERM us convida a participar activament en la cooperació i la difusió del treball terminològic. Us animem a aportar idees, proposar activitats, presentar ponències en les jornades i seminaris, i col·laborar amb la revista *TERMINÀLIA*, amb articles o propostes per a la secció «Espai de trobada».

Els socis i sòcies de la SCATERM poden gaudir d'aquests avantatges:

- Descompte d'un 50 % en les publicacions de l'IEC.
- Accés a la Biblioteca de Catalunya i a les biblioteques de les universitats de Catalunya.
- Cada soci col·lectiu pot designar quatre representants que gaudiran dels avantatges anteriors, que són aplicables individualment.

Existeixen tres tipus de quotes anuals: per a socis i sòcies individuals, per a socis col·lectius i per a socis i sòcies júnior (amb una quota reduïda). Si voleu més informació, visiteu <https://scaterm.iec.cat>, on trobareu les quotes actualitzades i la butlleta d'alta.

SUMARI

EDITORIAL

Aquest número	5
----------------------	---

ARTICLES-DOSSIER:

El vocabulari especialitzat bàsic en l'ensenyament obligatori

Rosa Estopà El vocabulari especialitzat bàsic: el cas de les ciències naturals	7
--	---

M. Amor Montané March i Laia Vidal-Sabanés L'evolució del coneixement en l'educació primària: una anàlisi dels termes de les ciències del medi natural	19
--	----

Elisabet Llopart-Saumell Els formants cultes en els termes de l'educació secundària: el cas de la química i la medicina	27
---	----

Ludovic Masson i Jorge M. Porras-Garzón Unitats terminològiques polilèxiques a l'ensenyament obligatori: una anàlisi des del projecte VEB	37
---	----

Judit Freixa i Eloi Singla La variació terminològica en l'ensenyament científic: obstacle o recurs didàctic?	47
--	----

Elisenda Bernal i Albert Morales Moreno Entre l'aula i el diccionari: buits lexicogràfics de la terminologia de ciències de la Terra i del medi ambient als materials didàctics de primària i secundària	55
--	----

Ona Domènech-Bagaria, Mariona Arnau-Garcia i Núria Cerdà Artigues Millorar la representació del vocabulari escolar: el cas dels buits parcials en diccionaris de referència	62
---	----

ENTREVISTA

TERMINÀLIA parla amb... Àlex Rocas Jordi, degà del Col·legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya	74
---	----

ESPAI DE TROBADA

XXI Jornada Científica de la Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER)

Francesc Galera

78

XIX Simposi Iberoamericà de Terminologia: «Reptes per a la terminologia a l'era digital: innovació, integració i inclusió»

Jorge M. Porras-Garzón

80

XXIV Jornada AETER «Terminologia i Lexicografia: recursos digitals, plataformes tecnològiques i diccionaris especialitzats»

Ester Bonet

82

SEMBLANÇA:

Pere Vergés (Barcelona, 1896-1970)

Pere Vergés: educar per pensar, sentir i estimar

Josep González-Agàpito

85

TERMINÀLIA
Número 32 (2025)

IMATGE PORTADA:
Esteve&Estêvão

DIRECTORA:
M. Teresa Cabré Castellví (UPF, IEC)
EDITORA EN CAP:
Mercè Lorente Casafont (UPF, IEC)
CONSELL DE REDACCIÓ:
Ester Bonet Solé (SCATERM), Marisa Carrió Pastor (Universitat Politècnica de València), Àngels Egea Puigventós (Universitat de Barcelona), Xavier Fargas i Valero (TERMCAT), Sabela Fernández-Silva (UNED, PUCV), Anna Joan Casademont (Université TÉLUQ, Québec, Canadà), Albert Morales Moreno (Universitat Oberta de Catalunya), Pilar Sánchez-Gijón (Universitat Autònoma de Barcelona), Laura Santamaria Guinot (Universitat Autònoma de Barcelona), Johannes Schnitzer (Wirtschaftsuniversität Wien, Àustria), Mercedes Suárez de la Torre (Universitat Autònoma de Manizales, Colòmbia)

CONSELL ASSESSOR: Gerhard Budin (Univ. de Viena), Tina Célestin (OQLF), Guiomar Ciapuscio (UBA), Maria Corominas i Piulats (UAB, IEC), Loïc Depecker (Univ. de París I), Pamela Faber (UGR), Joan Martí Castell (URV, IEC)

CONSELL CIENTÍFIC: Andreina Adelstein, Ieda Alves, Jordi Bover, Margarita Correia, Maria Josep Cuenca, Patrick Drouin, Joaquín García Palacios, Christophe Gerard, Xosé Maria Gómez Clemente, Gloria Guerrero Ramos, Mar Massanell Mesalles, Fernando Prieto Ramos, Gabriel Quiroz Herrera, Antoni Roca Rosell, Micaela Rossi, Gerardo Sierra Martínez, Joan Vallès Xirau, Lieve Vangehuchten, Carmen Varo Varo, Igone Zabala.

CAPÇALERA DE LA REVISTA: Jesús Carrasco
DISSENY I MAQUETACIÓ: Esteve&Estêvão

EN AQUEST NÚMERO HAN COL·LABORAT:
Mariona Arnau-Garcia, Elisenda Bernal, Ester Bonet, Núria Cerdà Artigues, Ona Domènech-Bagaria, Rosa Estopà, Judit Freixa, Francesc Galera, Josep González-Agàpito, Elisabet Llopart-Saumell, Ludovic Masson, Albert Morales Moreno, Amor Montané March, Jorge M. Porras-Garzón, Àlex Rocas Jordi, Laura Santamaria, Eloi Singla, Laia Vidal-Sabanès.

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA
<https://scaterm.llocs.iec.cat>
Presidenta: Ester Bonet
Vicepresidenta: Rosa Estopà
Tresorer: Francesc Galera
Secretària: Laia Vidal
Vocals: Joan Puigmalet i Imma Sas
Delegada de l'IEC: Mercè Lorente

A la plataforma de la revista podeu consultar les polítiques editorials actualitzades (<https://revistes.iec.cat/index.php/Terminalia/index>). També trobareu totes les indicacions per a les noves trameses: <https://revistes.iec.cat/index.php/Terminalia/about/submissions>



Llicència completa:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

Les revistes de l'IEC allotjades a l'Hemeroteca Científica Catalana utilitzen com a descriptors les quinze propietats recomanades al Dublin Core Metadata Element Set, versió reduïda de la norma ISO 15836 (2009).

Revista TERMINÀLIA
Societat Catalana de Terminologia
Carrer del Carme, 47 · 08001 Barcelona
Telèfon: 935 529 104
Adreça electrònica: terminalia@correu.iec.cat

ISSN: 2013-6692 (edició impresa);
2013-6706 (edició electrònica)
Dipòsit legal: B-44926-2009
Any d'inici de la revista: 2009

Aquesta revista és accessible en línia des de:
<https://revistes.iec.cat/>, <https://terminalia.iec.cat>,
<https://issuu.com/institut-destudis-catalans>

SEGELL DE QUALITAT FECYT



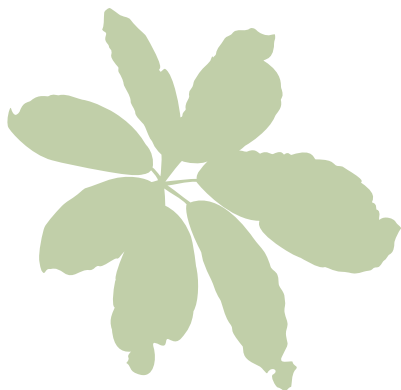
Revista indexada a: CARHUS Plus+, CIRC, CiteFactor, DIALNET, DICE, DOAJ, Dulcinea, EBSCO, ERIH PLUS, Google Acadèmic, Hispana, IEC, ISOC, JournalTOCs, Latindex, MIAR, MLA, RACO, REDIB, RESH, RETI, SHERPA RoMEO, TIB.eu, TRACES, Ulrich's PDDb, WorldCat.

El codi ètic de la revista TERMINÀLIA inclou les recomanacions de la darrera revisió (març de 2011) del Code of Conduct and Best Practice Guidelines for Journal Editors del Committee on Publication Ethics (COPE) <https://publicationethics.org> i les impulsades des de l'Institut d'Estudis Catalans, institució editora de la revista.

Amb la col·laboració de:



Aquest número



Gràcies per tornar a ser amb nosaltres i ences-
tar aquest nou número de *TERMINÀLIA*.

Es tracta d'un número especial monogràfic, que conté set articles de recerca que són resultats del projecte «VEB. El vocabulari especialitzat bàsic en l'ensenyament obligatori; buidatge i anàlisi de la terminologia d'un corpus de llibres de textos escolars», que ha rebut finançament del programa de recerca de l'Institut d'Estudis Catalans durant el període 2022-2025. A més de l'article inicial sobre els objectius, el marc teòric i la metodologia del projecte, a càrrec de la directora del projecte, Rosa Estopà, tenim les contribucions d' Amor Muntané, Laia Vidal-Sabanès, Elisabet Llopart-Saumell, Ludovic Masson, Jorge M. Porras, Judit Freixa, Eloi Singla, Elisenda Bernal, Albert Morales, Ona Domènech-Bagaria, Mariona Arnau-Garcia i Núria Cerdà. Tots els articles han estat sotmesos, com és habitual a la revista, a doble revisió externa cega.

Per complementar aquest contingut monogràfic, hem tingut el plaer de poder entrevistar el degà del Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, Àlex Rocas, que ens presenta les noves orientacions de l'equip de govern que encapçala i la seva opinió sobre el paper de la terminologia a l'ensenyament.

A més, en la secció Semblança, l'expert en pedagogia Josep González-Agàpito, membre de la Secció de Filosofia i Ciències Socials de l'Institut d'Estudis Catalans i catedràtic emèrit de la Universitat de Barcelona, ens ha ofert el record de la figura i l'obra de Pere Verges (1896-1970), renovador pedagògic i director de l'Escola del Mar.

A l'Espai de trobada d'aquest número hem recopilat les cròniques de la Jornada Científica de la xarxa REA-LITER (Santiago de Compostel·la, 23-24 d'octubre de 2025), a càrrec de Francesc Galera; del Simposi Iberoamericà de Terminologia RITERM2025 (Medellín, Colòmbia, 29-31 d'octubre de 2025), a càrrec de Jorge



M. Porras, i de la Jornada AETER de 2025 (Cadis, 6 de novembre de 2025), a càrrec d'Ester Bonet.

Volem aprofitar aquesta finestra per comunicar-vos que la revista *TERMINÀLIA* ha rebut el Segell de qualitat de la Fundació Espanyola de Ciència i Tecnologia (FECYT). És una fita important per saber que estem treballant bé i esperem que sigui un pas significatiu per aconseguir nous reptes en la indexació internacional de la revista.

Agraïm a tots els col·laboradors de la revista la feina feta. Esperem que fruiu de la lectura d'aquest número d'hivern i que passeu un bon nadal i un bon canvi d'any. Fins a l'any vinent!

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA

és la revista de la Societat Catalana de Terminologia, SCATERM, filial de l'Institut d'Estudis Catalans. Té una periodicitat semestral i es publica preferentment en suport electrònic.

Són ben reconegudes arreu les activitats terminològiques catalanes (en formació, en recerca, en normalització, en producció de recursos). *TERMINÀLIA* és, doncs, una publicació catalana amb una clara voluntat de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. A la secció «Articles» s'admeten també originals en castellà i en francès. A la resta de les seccions, quan hi ha contribucions en llengües diferents de les quatre esmentades, els textos es tradueixen al català, però també es pot trobar el text en la llengua original.

La temàtica de la revista gira entorn de la terminologia, en sentit ampli, i també s'estén a àmbits afins (anàlisi del discurs especialitzat, traducció especialitzada, història del discurs científic, ensenyament de llengües amb propòsits específics, enginyeria lingüística aplicada al treball terminològic, corpus lingüístics de contingut especialitzat, etc.).

El 100 % dels continguts de la revista són contribucions originals. La revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir la situació actual de les diverses activitats terminològiques i d'àmbits afins, i també servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia. És un objectiu principal de la revista publicar articles de qualitat i que hagin superat una doble revisió cega.